Traducción Inversa: Español → Alemán C2

Traduce un texto periodístico español de 300 palabras manteniendo registro y estilo.

NIVEL C2 | VOCABULARIO

*Traduce el siguiente texto periodístico español (unas 300 palabras) al alemán, manteniendo el **registro formal y periodístico** del original. Presta especial atención al tratamiento de las citas directas y a la estructura sintáctica del alemán.*

TEXTO ORIGINAL (ESPAÑOL)

España bate récord de generación eléctrica renovable

España alcanzó en 2024 un nuevo récord histórico en la generación de electricidad a partir de fuentes renovables, según los últimos datos publicados por Red Eléctrica. Cerca del 56 % de la electricidad producida en el país procedió de energías limpias, entre las que destacan la eólica, la solar fotovoltaica y la hidráulica.

El crecimiento se explica, en gran medida, por la rápida expansión de la energía solar, cuya capacidad instalada se ha duplicado en los últimos cinco años. Además, varias comunidades autónomas han acelerado la tramitación de nuevos proyectos, lo que ha permitido conectar a la red decenas de parques solares y eólicos adicionales.

La ministra para la Transición Ecológica declaró durante la presentación del informe: «Estos datos confirman que España está a la vanguardia de la transición energética en Europa. Nuestro objetivo es alcanzar el 81 % de generación renovable antes de 2030».

No obstante, algunos expertos advierten de que el sistema eléctrico deberá adaptarse a los nuevos retos que plantea esta transformación, especialmente en lo relativo al almacenamiento de energía y a la modernización de las redes de distribución. «Sin una inversión suficiente en infraestructuras, corremos el riesgo de desaprovechar parte de esta energía limpia», señaló un representante del sector.

Asimismo, las asociaciones empresariales del sector renovable han pedido al Gobierno que simplifique los trámites administrativos para la construcción de nuevas instalaciones, con el fin de mantener el ritmo de crecimiento registrado en los últimos años.

Los analistas coinciden en que, si se mantiene esta tendencia, España podría convertirse en uno de los principales exportadores de energía limpia del continente en la próxima década.

VOCABULARIO CLAVE

Español	Alemán
la energía renovable	die erneuerbare Energie
la transición energética	die Energiewende
el almacenamiento de energía	die Energiespeicherung
la red eléctrica / de distribución	das Stromnetz / das Verteilnetz
la capacidad instalada	die installierte Kapazität
el parque eólico / solar	der Windpark / der Solarpark
los trámites administrativos	die Verwaltungsverfahren
el representante del sector	der Branchenvertreter

CONSEJOS PARA MANTENER EL REGISTRO

1. Las citas directas del español («...») se traducen habitualmente al discurso indirecto con **Konjunktiv I** en el alemán periodístico formal (p. ej. „sie erklärte, dass ... sei“).

2. El estilo periodístico alemán tiende al **Nominalstil**: muchos verbos y adjetivos españoles se convierten en sustantivos alemanes ("crecer" → "das Wachstum", "acelerar" → "die Beschleunigung").

3. Evita traducir palabra por palabra: reorganiza la sintaxis según las reglas del alemán (verbo en segunda posición, infinitivos y participios al final de la frase subordinada).

4. Mantén el registro formal y objetivo típico de la prensa: evita coloquialismos y utiliza vocabulario técnico preciso (por ejemplo, términos del sector energético).

TU TRADUCCIÓN (ALEMÁN)

Cuenta tus palabras: _____ / 300

TRADUCCIÓN MODELO (EJEMPLO DE REFERENCIA)

Esta es una traducción posible del texto. No es la única versión correcta: úsala para comparar tu elección de vocabulario, registro y estructura sintáctica.

Spanien bricht Rekord bei der Erzeugung erneuerbarer Elektrizität

Spanien hat 2024 laut den neuesten von Red Eléctrica veröffentlichten Daten einen neuen historischen Rekord bei der Stromerzeugung aus erneuerbaren Quellen erreicht. Rund 56 Prozent des im Land erzeugten Stroms stammten aus sauberen Energien, wobei vor allem Wind-, Solar-Photovoltaik- und Wasserkraft hervorstechen.

Das Wachstum lässt sich größtenteils durch die rasche Expansion der Solarenergie erklären, deren installierte Kapazität sich in den letzten fünf Jahren verdoppelt hat. Darüber hinaus haben mehrere autonome Regionen die Genehmigungsverfahren für neue Projekte beschleunigt, wodurch Dutzende zusätzlicher Solar- und Windparks an das Netz angeschlossen werden konnten.

Die Ministerin für den ökologischen Wandel erklärte bei der Vorstellung des Berichts, diese Daten bestätigten, dass Spanien in Europa an der Spitze der Energiewende stehe. Man wolle vor 2030 einen Anteil von 81 Prozent erneuerbarer Erzeugung erreichen.

Einige Experten warnen jedoch, dass sich das Stromnetz an die neuen Herausforderungen dieser Transformation anpassen müsse, insbesondere im Hinblick auf die Energiespeicherung und die Modernisierung der Verteilnetze. Ohne ausreichende Investitionen in die Infrastruktur bestehe die Gefahr, einen Teil dieser sauberen Energie nicht nutzen zu können, betonte ein Branchenvertreter.

Zudem haben die Unternehmensverbände der Erneuerbaren-Branche die Regierung aufgefordert, die Verwaltungsverfahren für den Bau neuer Anlagen zu vereinfachen, um das in den letzten Jahren verzeichnete Wachstumstempo beizubehalten.

Analysten sind sich einig, dass Spanien bei anhaltendem Trend in den kommenden zehn Jahren zu einem der wichtigsten Exporteure sauberer Energie auf dem Kontinent werden könnte.